



Совет Безопасности

Distr.
GENERAL

S/1998/529
17 June 1998
RUSSIAN
ORIGINAL: ENGLISH

ПИСЬМО ИСПОЛНИТЕЛЬНОГО ПРЕДСЕДАТЕЛЯ СПЕЦИАЛЬНОЙ КОМИССИИ,
СОЗДАННОЙ
ГЕНЕРАЛЬНЫМ СЕКРЕТАРЕМ ВО ИСПОЛНЕНИЕ ПУНКТА 9b (i) РЕЗОЛЮЦИИ 687
(1991)
СОВЕТА БЕЗОПАСНОСТИ, ОТ 16 ИЮНЯ 1998 ГОДА НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ
СОВЕТА
БЕЗОПАСНОСТИ

После представления Совету Безопасности 3 и 4 июня технической информации я посетил Багдад в период с 11 по 15 июня 1998 года, с тем чтобы обсудить с заместителем премьер-министра Ирака г-ном Тариком Азизом остающиеся нерешенными приоритетные вопросы в различных областях разоружения. Как было предложено рядом членов Совета, я высказался за вовлечение иракской стороны в диалог с Комиссией, который носил бы технический, научный и предметный характер и позволил бы вместе работать над нерешенными вопросами в области разоружения.

Обсуждения проходили в дружественной и профессиональной обстановке, что свидетельствует о новом духе сотрудничества между обеими сторонами после подписания 23 февраля 1998 года Меморандума о взаимопонимании между Генеральным секретарем и правительством Ирака (см. S/1998/208).

В результате этих переговоров заместитель премьер-министра и я согласовали график работы, которую необходимо проделать обеим сторонам в течение последующих двух месяцев, с тем чтобы попытаться решить большую часть из приоритетных вопросов в области разоружения.

Я считаю, что, если правительство Ирака окажет всестороннее содействие, которое оно обязалось предоставить в Меморандуме о взаимопонимании между Организацией Объединенных Наций и Ираком, Комиссия должна получить возможность решить оставшиеся вопросы и приступить к подготовке докладов о своей работе во исполнение пункта 22 резолюции 687 (1991).

Отчет о результатах моей поездки в Багдад прилагается (см. приложение). Буду весьма признателен, если Вы доведете содержание настоящего письма и приложения к нему до сведения членов Совета Безопасности.

По возвращении в Нью-Йорк я готов проинформировать Вас и Совет в любое удобное для Вас время.

Ричард БАТЛЕР

ПРИЛОЖЕНИЕ

Отчет Исполнительного председателя Специальной комиссии, созданной
Генеральным секретарем во исполнение пункта 9b (i) резолюции 687 (1991)
Совета Безопасности, о его посещении Багдада 11-15 июня 1998 года

I. ВВЕДЕНИЕ

1. Исполнительный председатель Специальной комиссии Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) посетил Багдад в период с 11 по 15 июня 1998 года. Его сопровождали заместитель Исполнительного председателя г-н Чарлз Дулфер и четыре члена Комиссии: профессор Бенсон Агу (Нигерия), г-н Геннадий Гатиллов (Российская Федерация), д-р Роберто Санчес (Венесуэла) и д-р Эмиль ван ден Бемден (Бельгия), а также группа старших сотрудников по техническим и политическим вопросам из исполнительной канцелярии Комиссии в Нью-Йорке.

2. 13 и 14 июня было проведено четыре пленарные встречи и два раунда переговоров на уровне экспертов общей продолжительностью 14 часов. Эти переговоры состоялись после проведенных в течение целого дня консультаций с находящимися на местах сотрудниками Багдадского центра Комиссии по наблюдению и контролю. Иракскую делегацию на протяжении всего посещения возглавлял заместитель премьер-министра г-н Тарик Азиз. Ему оказывала помощь большая делегация, куда входили г-н Мухаммед Саид ас-Саххаф, министр иностранных дел, генерал Амир Рашид, министр нефти, генерал Амир ас-Саади, советник президента, г-н Абдель Диаф Тайвиеша, директор Военно-промышленной корпорации, генерал Хоссам Амин, директор иракского Национального контрольного управления, а также должностные лица, ответственные за различные мероприятия, связанные с запрещенными иракскими программами.

II. ОСНОВНАЯ ЦЕЛЬ ВИЗИТА

3. Визит Исполнительного председателя в Багдад состоялся после того, как Комиссия представила Совету Безопасности 3 и 4 июня 1998 года информацию технического характера. Представив аналогичную информацию иракской стороне, Комиссия стремилась заручиться сотрудничеством Ирака в выполнении требований, которые Комиссия считает необходимыми, для того чтобы она смогла представлять достоверные доклады Совету о проверке и адекватности заявлений Ирака по его запрещенным программам в области вооружений.

4. С этой целью Исполнительный председатель предложил заместителю премьер-министра, чтобы две стороны сосредоточили свое внимание на обсуждении перечня, который излагается в неофициальном документе, представленном Совету 4 июня и озаглавленном "Вопросы разоружения" (см. добавление I).

5. Исполнительный председатель разъяснил иракской делегации, что представленный Комиссией в этом документе перечень приоритетных вопросов включает основные нерешенные вопросы, касающиеся завершения работ в области разоружения, и что никаких других "скрытых замыслов" не существует.

6. Отклонив представленный Комиссией документ, так называемую "дорожную карту", заместитель премьер-министра согласился вместе с тем сосредоточить внимание в ходе обсуждений

в Багдаде на определенных Комиссией в этом документе приоритетных вопросах в области разоружения, заявив однако, что не все эти вопросы конкретно касаются разоружения.

III. РАССМОТРЕННЫЕ ТЕМЫ

7. В ходе встреч старшие эксперты Комиссии представили информацию о ходе проверки по приоритетным вопросам в области разоружения. Эксперты изложили иракской стороне различные проблемы, с которыми столкнулась Комиссия при определении баланса материалов по запрещенному оружию, а также при прояснении ими этих вопросов. Это объяснялось, в частности, осуществленным Ираком односторонним уничтожением оружия. Иракская сторона предоставила свою собственную оценку хода проверки по большинству из этих вопросов.

8. Острую дискуссию вызвала степень важности некоторых рассматриваемых вопросов. Заместитель премьер-министра заявил, что Комиссия занимается многочисленными второстепенными вопросами, не связанными с разоружением, а это только задерживает снятие эмбарго в соответствии с пунктом 22 резолюции 687 (1991). Ирак уничтожил свое запрещенное оружие, и подробности этого не имеют большого значения, учитывая масштабы страданий в Ираке в результате введения санкций. Исполнительный председатель указал, что еще с 1991 года работа Комиссии затягивается и в значительной степени усложняется в силу того, что Ирак делает неточные заявления, уничтожает оружие в одностороннем порядке и осуществляет направленные на сокрытие политику и действия. Часто отсутствовали прямые материальные или документальные доказательства. Соответственно, для выполнения своего обязательства по проверке заявлений Ирака Комиссия вынуждена была пользоваться обходными путями.

9. Эксперты Комиссии подчеркнули, что особую важность имеют меры, направленные на то, чтобы попытаться проверить общее количество запрещенного оружия, произведенного Ираком. И хотя Комиссия достигла успехов в проверке уничтожения известного ей оружия, она должна была проверить общее количество произведенного оружия. В ряде случаев было признано необходимым изучить детали, с тем чтобы можно было с уверенностью сказать, что у Комиссии сложилось общее представление. Как отмечалось на брифинге в Совете 3 и 4 июня, Комиссия обнаружила в иракских заявлениях некоторые неточности.

10. В том что касается ракет, то обсуждения были сосредоточены на учете ракетных боеголовок, в частности на результатах раскопок и лабораторного анализа остатков ракетных боеголовок, на отечественном производстве компонентов ракет и учете ракетного топлива. Комиссия подчеркнула важность наличия документации для решения вопросов в ракетной области.

11. Были обсуждены озабоченности Комиссии в отношении проверки по этим вопросам. Что касается вопроса о топливе, то заместитель премьер-министра сказал, что этот вопрос не имеет важного значения для процесса разоружения, что его можно рассмотреть в рамках осуществляемого Комиссией постоянного наблюдения и что Ирак не согласится на его включение ни в какой из нынешних графиков работ.

12. Что касается учета иракских ракет отечественного производства и основных компонентов, то Ирак вновь подтвердил свою позицию о том, что в стране не были созданы все необходимые условия для отечественного производства двигателей и гироскопов для запрещенных ракет. Таким образом, полный учет таких компонентов не является необходимым. В ответ Комиссия заявила, что такой учет является необходимым в силу значительных неопределенностей, связанных с этой программой, включая отсутствие физических и поддающихся проверке доказательств уничтожения этих компонентов.

13. В области химического оружия обсуждения были сосредоточены на учете специальных химических боеприпасов и баланса материалов по оборудованию для производства агентов химического оружия. Эксперты Комиссии изложили ряд практических мер для решения этих вопросов, включая предоставление Ираком дополнительной информации и документации. Обе стороны согласились, что по этим вопросам необходимо быстро достичь прогресса.

14. В ходе обсуждений Комиссия представила предварительные результаты химического анализа некоторых извлеченных остатков специальных ракетных боеголовок. Иракская сторона не согласилась с этими результатами. Обе стороны договорились провести дальнейшее обсуждение по этому вопросу.

15. Хотя Ирак и был информирован об озабоченностях Комиссии, он отказался предпринять дальнейшие шаги для уточнения масштабов его попыток произвести агент химического оружия VX. Ирак заявил, что этот вопрос закрыт и что он готов обсудить лишь имеющиеся у Комиссии доказательства о неточных заявлениях по VX. Комиссия подчеркнула, что этот важный вопрос в области разоружения требует полного выяснения, для чего необходимо предпринять дополнительные усилия в области проверки.

16. В области биологического оружия эксперты Комиссии представили отчет о ходе проверки заявлений Ирака. Особый упор был сделан на проблемах, связанных с отсутствием физических или поддающихся проверке доказательств по большинству аспектов программы биологического оружия. Ирак заявил, что он уже представил все имевшиеся у него доказательства и что Комиссии не будет представлена никакая дополнительная информация или документация.

17. Ирак вновь заявил, что ликвидировал программу биологического оружия. Он сообщил, что не будет пересматривать свое заявление в рамках предоставления всеобъемлющей, окончательной и полной информации. Комиссия предложила изменить методологию, с тем чтобы сделать упор на аспектах программы, касающихся боеприпасов. Ирак запросил проведение встречи в Багдаде с участием экспертов Комиссии и дополнительных экспертов, набранных на международной основе, с тем чтобы вновь рассмотреть все заявление. Затем Ирак обратился с просьбой, чтобы такая встреча продолжалась до тех пор, пока не будут урегулированы нерешенные вопросы. Комиссия согласилась на такую встречу, в том числе на участие международных экспертов из числа участников совещания по технической оценке в Вене, посвященного биологическому оружию. Вопрос о продолжительности такой встречи будет решать ее руководитель.

18. Исполнительный председатель поднял также ряд дополнительных вопросов, имеющих важное значение. Он информировал заместителя премьер-министра о том, что Франция приступила к использованию дополнительных средств воздушной разведки. Дополнительные средства обсуждаются также с Российской Федерацией в плане выделения самолета, если с Ираком будет согласован вопрос о соответствующем его базировании. Комиссия предложила, чтобы российский самолет и его экипаж базировались на авиабазе в Рашиде за пределами Багдада, где в настоящее время базируется приданое Комиссии чилийское вертолетное подразделение. Это облегчило бы координацию и материально-техническое обслуживание имеющихся у Комиссии различных авиационных средств.

19. Заместитель премьер-министра согласился с тем, что Ирак встретится с экспертами из Российской Федерации и Комиссии для дальнейшего рассмотрения этого вопроса. Приветствуя поставку самолетов из России и Франции, заместитель премьер-министра в то же время потребовал, чтобы Комиссия прекратила использование разведывательного самолета У-2 в силу враждебной политики по отношению к Ираку правительства страны, предоставившей самолет, а именно: Соединенных Штатов Америки. Исполнительный председатель напомнил заместителю

премьер-министра о том, что на чрезвычайной сессии Специальной комиссии 21 ноября 1997 года было отмечено, что дополнительные авиационные средства наблюдения, включая дополнительные самолеты, будут способствовать повышению эффективности операций Комиссии. Таким образом, полеты самолетов Российской Федерации и Франции дополняют полеты самолета У-2. Он заявил, что изучит просьбу заместителя премьер-министра, но что его решение будет основываться на оперативных потребностях ЮНСКОМ в области разоружения и наблюдения.

20. Что касается наблюдения в ракетной области, то Исполнительный председатель вновь заявил о серьезных озабоченностях Комиссии по поводу использования Ираком некоторых ключевых компонентов ракетных систем "земля-воздух" (ВОЛГА) и их модификации для использования в ракетных системах малого радиуса действия. Такие модификации могут в свою очередь дать возможность Ираку переоборудовать ракеты "ВОЛГА" в запрещенный класс "земля-земля".

21. Заместитель премьер-министра подчеркнул, что в связи с действием санкций Ирак вынужден самым эффективным образом использовать свои ограниченные ресурсы для обеспечения национальной безопасности и что все ракетные системы в Ираке находятся под наблюдением Комиссии, что позволит Комиссии обнаружить любое запрещенное переоборудование ракеты.

22. Исполнительный председатель принял к сведению эту позицию, однако вновь заявил, что в соответствии с планом постоянного наблюдения, принятым Советом в его резолюции 715 (1991), Комиссия не разрешит использовать или модифицировать определенные компоненты при создании незапрещенных ракет. Заместитель премьер-министра не согласился с этой позицией Комиссии.

IV. ВЫВОДЫ

23. В результате состоявшихся обсуждений заместитель премьер-министра и Исполнительный председатель согласовали график работы по некоторым нерешенным вопросам разоружения на следующие два месяца (см. добавление II). Для решения некоторых из этих вопросов в Багдаде планируется провести несколько совещаний с участием экспертов Ирака и Комиссии. Ирак выдвинул особое требование о том, чтобы к изучению заявления по биологическому оружию и результатов химического анализа специальных боеголовок помимо экспертов Комиссии и других международных экспертов были привлечены также отдельные эксперты из Китая, Франции и Российской Федерации. Обе стороны проведут также дополнительные лабораторные анализы, раскопки и физический учет запрещенного оружия.

24. Заместитель премьер-министра и Исполнительный председатель осуществят оценку выполнения графика работы в ходе следующего раунда обсуждений, который должен состояться в Багдаде в течение второй недели августа 1998 года. В зависимости от результатов этих обсуждений обе стороны могут согласовать график дальнейшей работы до представления Комиссии Совету в октябре 1998 года следующего шестимесячного доклада.

25. Исполнительный председатель особо указал заместителю премьер-министра на то, что конкретный прогресс в решении приоритетных вопросов разоружения будет самым непосредственным образом влиять на то, сможет ли Комиссия представить Совету Безопасности благоприятный доклад во исполнение пункта 22 резолюции 687 (1991). Исполнительный председатель обратил особое внимание заместителя премьер-министра на то, что для этого Ирак должен будет предоставить Комиссии запрашиваемые ею документы по приоритетным вопросам. Комиссия считает это принципиально важным в свете утверждения Ирака о том, что он более не располагает какими-либо иными физическими или поддающимися проверке доказательствами его

заявлений в отношении того, что у него не осталось никаких запрещенных вооружений, компонентов или оборудования.

26. Практически во всех случаях Ирак продолжал твердо придерживаться своей позиции, согласно которой никакой соответствующей документации нет. Однако в ограниченном числе случаев Ирак согласился вновь заняться поиском документов. В одном случае Ирак отказался предоставить документы, которые, по его признанию, у него имелись, – документы, которые однажды предъявлялись Комиссии, – на том основании, что, как установил сам Ирак, содержащиеся в этих документах материалы не имели никакого отношения к работе Комиссии.

27. Хотя в график Комиссии включено большинство приоритетных вопросов, которые Комиссия поднимала на своем брифинге для Совета и в своем докладе, представленном Совету в апреле 1998 года (S/1998/332), некоторые приоритетные вопросы, поднятые Комиссией, Ирак включать в него отказался. К их числу относятся масштабы производства агента VX, учет запрещенного ракетного топлива и представление разъяснений в отношении действий и политики Ирака, направленных на сокрытие информации. Что касается учета топлива для запрещенных ракет типа "Скад", то Комиссия заявила, что доводы Ирака ее не устраивают и что она будет продолжать проводить расследование по этому вопросу параллельно с выполнением согласованного графика работы. То же самое касается и проверки вопросов, связанных с VX.

28. В ходе состоявшихся обсуждений Исполнительный председатель поднимал вопрос о действиях и политике Ирака, направленных на сокрытие информации, и о том, как они влияют на контроль и наблюдение. Он подчеркнул, что, для того чтобы Комиссия смогла с большой степенью уверенности доложить Совету об уничтожении, изъятии или обезвреживании всего запрещенного оружия Ирака, по этому вопросу, по ее мнению, необходимо провести всестороннее расследование.

29. Исполнительный председатель предложил заместителю премьер-министра провести специальную встречу для обсуждения, в частности, тех событий, которые стали причиной появления у Комиссии озабоченности по поводу возможных действий Ирака по сокрытию информации. Заместитель премьер-министра отклонил это предложение, высказавшись за то, чтобы сначала сосредоточиться на графике работы по другим нерешенным вопросам разоружения, а затем обсудить вопрос о сокрытии информации. Исполнительный председатель заявил, что Комиссии необходимо будет продолжать свое расследование в отношении действий и решений Ирака, направленных на сохранение запрещенных материалов и связанных с ними документов, для того чтобы убедиться в том, что все это действительно осталось в прошлом.

30. Исполнительный председатель напомнил заместителю премьер-министра, что, выполняя график работы, Комиссия будет продолжать осуществлять другие виды своей деятельности и заниматься всеми вопросами, рассмотрение которых, по ее мнению, необходимо для выполнения ее мандата. Заместитель премьер-министра заявил, что Ирак будет оказывать Комиссии содействие.

Добавление I

Неофициальный документ по вопросам разоружения, представленный Совету Безопасности 4 июня 1998 года

Ниже указывается, какие конкретные задачи необходимо выполнить и какую конкретную информацию необходимо проверить, для того чтобы Специальная комиссия Организации Объединенных Наций (ЮНСКОМ) могла представить во исполнение пункта 22 резолюции 687 (1991) Совета Безопасности доклад о том, что, по ее мнению, Ирак завершил выполнение предусмотренных в этой резолюции действий по разоружению. Для достижения такого результата Ирак должен будет в полной мере выполнить свое обязательство обеспечить доступ ко всем необходимым материалам, документам и информации.

Для того чтобы подготовить такой доклад, Комиссия должна быть в состоянии заключить, что Ирак прекратил утаивать запрещенные программы.

Ракеты

Боеголовки

- Завершение составления баланса материалов по боеголовкам
- Выполнение рекомендаций совещания по технической оценке в отношении ракетных боеголовок
- Предоставление документации, испрошенной в письмах Комиссии от 4 ноября 1996 года и 1 августа 1997 года

Ракетное топливо

- Предоставление отчетности в отношении уничтоженного в одностороннем порядке ракетного топлива
- Полный отчет о действиях по уничтожению в одностороннем порядке ракетного топлива

Отечественное производство

- Составление баланса материалов по основным компонентам
- Предоставление подтверждающей документации, в частности ежемесячных сводок о ходе работ

Проверка и оценка ЮНСКОМ информации, о которой говорится выше

Химическое оружие

- Учет специальных ракетных боеголовок

- Предоставление документов и разъяснений в отношении производства, снаряжения и установки боеголовок
- Баланс материалов по специальным боеприпасам
 - Предоставление поддающихся проверке доказательств утилизации неучтенных боеприпасов, включая снаряды калибра 155-мм, снаряженные ипритом, и авиационные бомбы R-400, снаряженные химическим/боевым биологическим средством
- Масштабы деятельности Ирака по производству боевого химического агента VX
 - Выполнение рекомендаций совещания по технической оценке
 - Предоставление документов и поддающихся проверке доказательств, подтверждающих сделанные заявления
- Баланс материалов по оборудованию для производства химического оружия
 - Предоставление информации об использовании и состоянии оборудования, вывезенного с объектов по производству химического оружия до принятия резолюции 687 (1991) Совета Безопасности

Проверка и оценка ЮНСКОМ информации, о которой говорится выше.

Биологическое оружие

Баланс материалов:

- в отношении приобретения и производства:
 - материалов и оборудования
 - агентов
 - боеприпасов
- в отношении уничтожения:
 - материалов и оборудования
 - агентов
 - боеприпасов

Дополнительные меры, которые должны быть приняты:

- предоставление информации и материалов, упомянутых на совещании по технической оценке

Проверка и оценка ЮНСКОМ информации, о которой говорится выше

Добавление II

14 июня 1998 года

График работы по нерешенным вопросам разоружения
до 9 августа 1998 года

Ракеты

Боеголовки

1. Завершение проверки баланса материалов по боеголовкам:

а) завершение обследования, касающегося боеголовок, и раскопок в местах уничтожения в Ираке к 18 или 21 июня;

б) классификация остатков боеголовок и сбор данных группой ЮНСКОМ по оценке в Ираке (18-24 июня);

с) завершение анализа Комиссией 44 образцов изъятых у Ирака боеголовок к 19 июня и представление результатов Ираку к 22 июня.

2. Обзор хода выполнения любых невыполненных рекомендаций совещания по технической оценке по ракетным боеголовкам в период с 18 по 24 июня и согласование в течение двух недель любых дополнительных мер, которые могут потребоваться от Ирака.

3. Встреча представителей Ирака и ЮНСКОМ по вопросам боеголовки в случае возникновения необходимости (конец июля (Багдад)).

Отечественное производство

В середине июля в Багдаде будет проведено совещание экспертов обеих сторон для рассмотрения состояния отечественного производства (двигатели, гироскопы, боеголовки), баланса материалов и их уничтожения в одностороннем порядке.

Химическое оружие

1. Скорейшее взятие ЮНСКОМ дополнительных проб почвы и образцов останков боеголовки в местах уничтожения.

2. Проведение в течение первой недели июля в Багдаде совещания экспертов по вопросу о:

- результатах химического анализа образцов останков боеголовки;
- результатах химического анализа проб, взятых с места захоронения агента VX, включая стабилизаторы, на государственном предприятии в Эль-Мутанне (ГПМ). Результаты этого анализа будут представлены Ираку к 23 июня.

3. Баланс материалов по специальным боеприпасам

Снаряды 155-мм калибра, снаряженные ипритом

а) К 21 июля Ирак должен представить разъяснения в отношении мест, где в ходе войны были утеряны снаряды калибра 155-мм, снаряженные ипритом. В том случае, если Ирак запросит развертывание Комиссией оборудования для проведения обследований и осуществления проверки, он уведомит ЮНСКОМ об этом за две недели.

б) Совещание экспертов по учету снарядов калибра 155-мм (последняя неделя июля (Багдад)).

Авиационные бомбы R-400

Представление Ираком документов об учете обычных авиационных бомб BRIP 400 (хвостовая часть) (первая неделя июля).

4. Баланс материалов по оборудованию для производства химического оружия

Представление Ираком (в течение двух-трех недель разъяснений) в отношении отправки стеклянных контейнеров с оборудованием для химического производства.

Биологическое оружие

Совещание экспертов Ирака-ЮНСКОМ по досье о биологическом оружии - начиная с 11 июля (Багдад).
